



Betjeningsvejledning
El-dreven kultivator



Bruksanvisning
Elektrisk vertikalskärare



Käyttöohje
Sähkökäyttöinen ilmaaja



Руководство по эксплуатации
электрического устройства для
прочесывания травы

Einhell[®]
NEW GENERATION



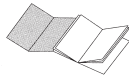
3



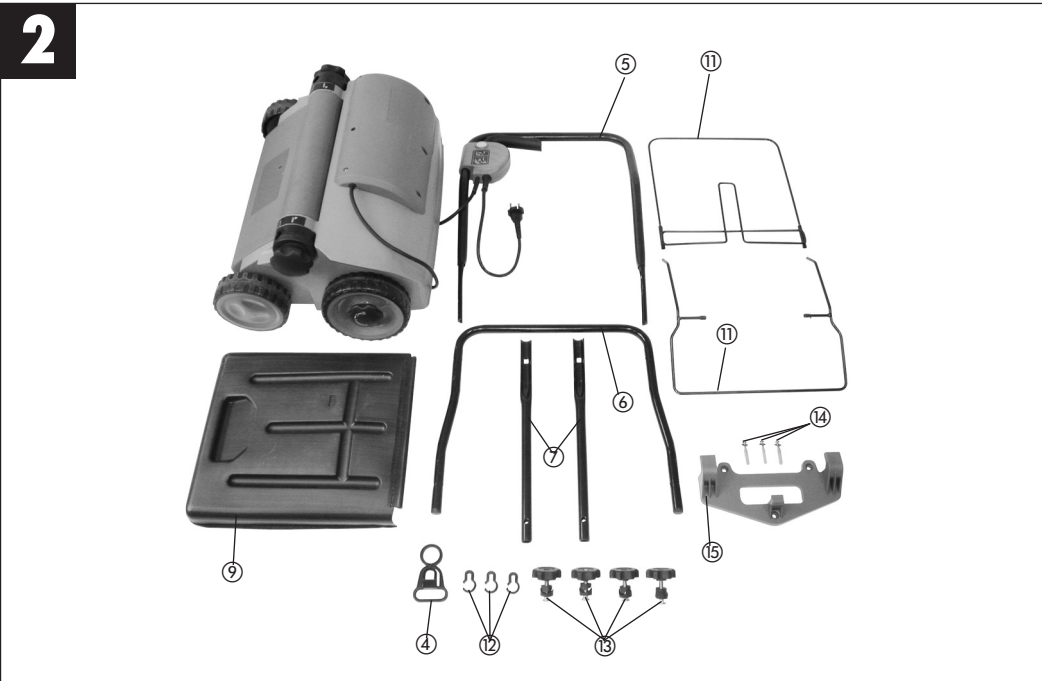
Art.-Nr.: 34.204.75

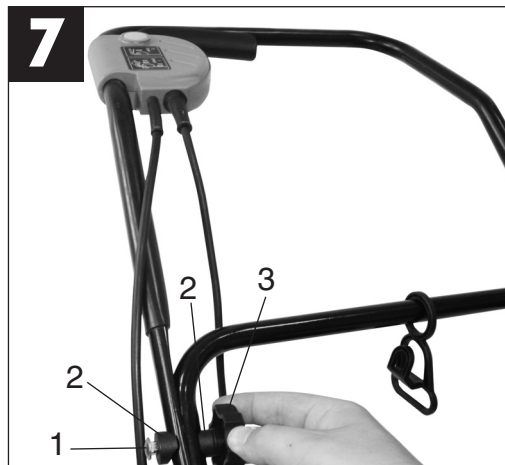
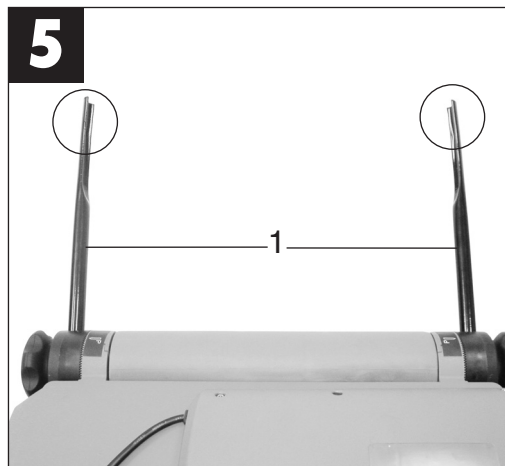
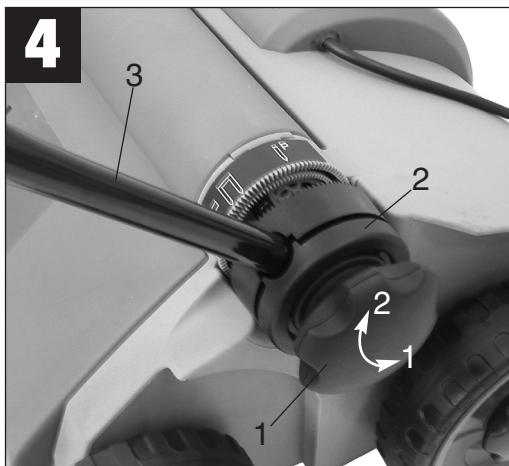
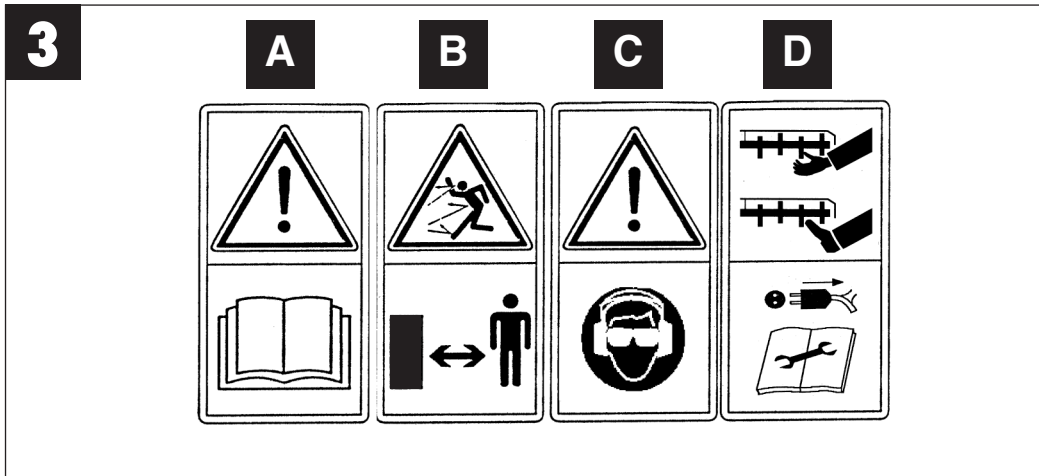
I.-Nr.: 01016

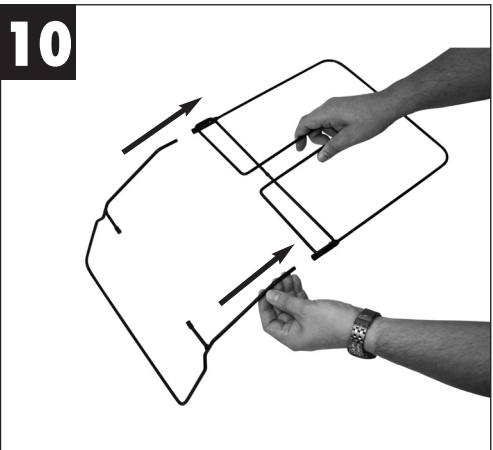
NVK 1401

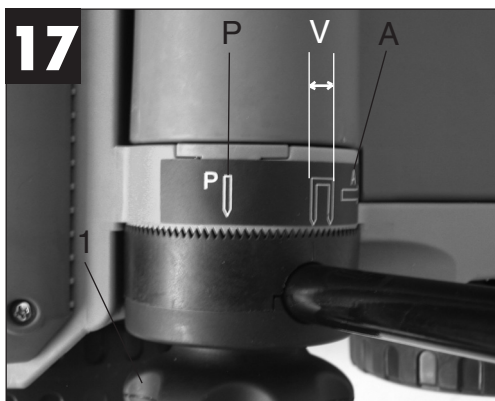


- ⓀⓃ Klap side 2-5 ud
- Ⓢ Fäll ut sidorna 2-5
- Ⓜ Ole hyvä ja käännä sivut 2-5 auki
- ⓂⓈ Пожалуйста откройте страницы 2-5









DK/N

1. Generelle sikkerhedsbestemmelser	9
2. Maskinens opbygning og leveringens omfang	10
3. Anvisningsskilte og deres betydning	10
4. Korrekt anvendelse	10
5. Samling af kultivatoren	11
6. Indstilling af arbejdsdybden	12
7. Ibrugtagning	12
8. Anvisninger til rigtig arbejdsmåde	12
9. Vedligeholdelse og pleje	13
10. Udsiftning af skærevalse	13
11. Bestilling af reservedele	13
12. Tekniske data	14
13. Fejlsøgningssekema	14

RUS

1. Общая инструкция по технике безопасности	27
2. Состав устройства и объем поставки	29
3. Описание указательных символов	29
4. Использование согласно назначению	29
5. Сборка устройства для прочесывания трав	30
6. Регулировка глубины прочесывания	31
7. Первый пуск	31
8. Указания для прочесывания газона	32
9. Техобслуживание, уход и хранение	32
10. Замена ножевого вала	33
11. Заказ запасных деталей	33
12. Технические данные	33
13. Порядок поиска неисправностей	34

S

1. Allmänna säkerhetsföreskrifter	15
2. Översikt över maskinen samt leveransens omfattning	16
3. Beskrivning av informationssymbolerna	16
4. Ändamålsenlig användning	16
5. Montera samman vertikalskäraren	17
6. Ställa in vertikalskärningsdjupet	18
7. Driftstart	18
8. Information om korrekt vertikalskäring	18
9. Underhåll och skötsel	19
10. Byta ut knivvalsen	19
11. Reservdelsbeställning	19
12. Tekniska data	20
13. Felsökning	20

FIN

1. Yleiset turvallisuusmääräykset	21
2. Kokoamiskaavio ja toimituksen laajuus	22
3. Ohjekilpien selostus	22
4. Määräysten mukainen käyttö	22
5. Ilmaajan kokoaminen	23
6. Ilmaamissyvyyden säätö	24
7. Käyttöönotto	24
8. Ohjeita oikeaa ilmaamista varten	24
9. Huolto, hoito ja säilytys	25
10. Terätelan vaihto	25
11. Varaosatilaus	25
12. Tekniset tiedot	26
13. Vianhakukaavio	26

Ⓢ(N) Emballage:

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

Ⓢ(S) Förpackning

Maskinen ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Ⓢ(FIN) Pakkaus:

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

Ⓢ(RUS) Упаковка:

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и тем самым может быть использована еще раз или может быть направлена в круговорот сырья.

Ved brug af arbejdsredskaber er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel:

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen igennem, og følg alle anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som en grundlæggende hjælp til at gøre dig fortrolig med, hvordan maskinen anvendes korrekt og med øje for sikkerheden.
- Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov.
- Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning tilsidesættes.

1. Generelle sikkerhedsbestemmelser

1. Børn og personer, som ikke er bekendt med indholdet i betjeningsvejledningen, må ikke arbejde med kultivatoren. Mindstealder for brug af kultivatoren er muligvis fastlagt i nationale forskrifter.
2. Netkablet skal tages ud før enhver form for arbejde med kontrol, vedligeholdelse eller reparation.
3. Inden for kultivatorens arbejdszone er brugeren ansvarlig for skader over for tredjeperson, såfremt skaden er opstået som følge af arbejdet med kultivatoren.
4. Sørg for, at der er gode lysforhold, hvor du arbejder; brug evt. kunstig belysning.
5. Hold altid øje med, om kultivatoren viser tegn på beskadigelse.
6. Kontroller, at alle beskyttelsesordninger er monteret korrekt og fungerer, som de skal.
7. Undgå brug af kultivatoren, hvis du er træt.
8. Sluk for motoren, og træk netstikket ud, inden du efterser, rengør, vedligeholder eller udfører andet arbejde på kultivatoren. Netstikket skal ligeledes trækkes ud, hvis kultivatoren støder på et fremmedlegeme.
9. Inden ibrugtagning skal du visuelt kontrollere, om skærevælsen er slidt ned eller beskadiget.
10. Ved på- og afmontering af skærevælsen skal anvisningerne følges.
11. Gå terrænet efter, hvor kultivatoren skal arbejde, og fjern alle genstande, som ville kunne komme op i maskinen og blive slynget ud. Fremmedlegemer skal fjernes fra græsplænen, før arbejdet påbegyndes. Vær også opmærksom på fremmedlegemer, som måtte henligge på græsplænen, under arbejdet. Vær opmærksom på brug af nødvendige forlængerledninger. Hold tilslutningsledninger væk fra knivvælsen.
12. Brug fast, skridsikket fodtøj og lange bukser. Undgå at arbejde med kultivatoren barfodet eller iført lette sandaler.
13. Skærmpladen skal altid være lukket til under arbejdet, med mindre du bruger opsamlingspose.
14. Brug aldrig maskinen med beskadigede eller afmonterede beskyttelsesordninger, f.eks. uden preplader og/eller opsamler.
15. Kultivatoren må ikke løftes, når motoren startes.
16. Hold hænder og fødder væk fra området omkring roterende dele. Hold afstand til udstødningsåbningen.
17. Hvis du arbejder på en skrånende overflade, skal kultivatoren køre på tværs, ikke op eller ned.
18. Kultivatoren må ikke anvendes på stigninger over 15 %.
19. Inden kultivatoren løftes i forbindelse med transport, skal motoren slukkes og netkablet trækkes ud; vent, indtil skærevælsen står helt stille.
20. Forvis dig om, at der ikke opholder sig personer, navnlig børn, eller dyr i nærheden af kultivatoren under arbejdet. Sørg for en sikkerhedsafstand på 10 meter.
21. Kultivatoren skal opbevares på et tørt sted, som er utilgængeligt for børn.
22. Reparation af kultivatorens elektriske dele må kun foretages af elfagmand.
23. De anvendte tilslutningsledninger må ikke være lettere end lette gummislangeledninger H07RN-F i henhold til DIN 57 282/VDE 0282 og skal have et tværsnit på mindst 1,5 mm². Sammenkoblingen skal være stænkvandsbeskyttet. Tilslutningsledningen skal føres gennem aflastningsbøjlen og sættes på kombienheden kontakt-stik. Kontroller ledningen for beskadigelse eller ældning, inden den tages i brug. Brug aldrig kultivatoren, hvis ledninger er slidte eller beskadigede. Ødelægges ledningen under arbejdet, skal netstikket omgående trækkes ud, hvorefter skaden kontrolleres. Tilslutningsledningen må først berøres, efter at stikket er trukket ud af stikkontakten.
24. Kultivatoren må ikke vippe, når motoren startes, med mindre det er nødvendigt at løfte den. I så tilfælde må kultivatoren kun vippe så meget, som det er absolut nødvendigt; løft kun i den side, som vender bort fra brugeren.
25. Sørg for, at alle møtrikker, bolte og skruer er spændt godt til, og at maskinen

DK/N

- er i god, sikker stand.
26. Hvis maskinen støder på et fremmedlegeme, skal du efterse den for skader og foretage den nødvendige reparation, inden du starter maskinen og genoptager arbejdet.
 27. Kultivatoren må ikke udsættes for regn. Græsset må ikke være vådt eller meget fugtigt.
 28. Sørg for altid at stå godt fast og være i god balance under arbejdet.
 29. Arbejdet skal udføres i gangtempo.
 30. Du skal være særlig forsigtig ved ændring af køreretning på skråninger.
 31. Vær særlig forsigtig, når du vender kultivatoren eller trækker den henimod dig.
 32. Stands kultivatoren, hvis den skal løftes i forbindelse med transport over andre overflader end græs, og når den skal flyttes fra og til den overflade, som skal bearbejdes.
 33. Tændingskontakten skal startes/betjenes forsigtigt i henhold til producentens anvisninger. Sørg for god afstand mellem fødder og skærevalse.
 34. Kultivatoren må aldrig løftes eller bæres, mens motoren er i gang.
 35. Inden maskinen forlades, skal motoren standses og netstikket trækkes ud.
 36. Lad motoren køle af, inden du henstiller den i et lukket rum.
 37. Inden kultivatoren indstilles eller rengøres, og inden nettilslutningsledningen kontrolleres for skader eller sammenfiltring, skal maskinen slukkes og netstikket trækkes ud.
 38. Stikdåser på tilslutningslementer skal være af gummi, blødt PVC eller lignende termoplastisk materiale med samme robusthed eller være overtrukket med dette materiale.
 39. Undgå baner, som kan forhindre forlængerledningens frie bevægelighed.
 40. Sluk for motoren:
 - inden du fjerner blokeringer eller tilstopninger
 - inden du rengører eller efterser maskinen eller foretager andet arbejde på maskinen
 - efter påkørsel af forhindring.
 41. Hvis maskinen begynder at vibrere på en usædvanlig måde, skal den kontrolleres med det samme.
 42. For at undgå brandfare skal motoren holdes fri for græs, blade og mos.
 43. Nedslidte og beskadigede dele skal udskiftes af sikkerhedsgrunde.
 44. Hvis tilslutningsledningen beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

45. Sikkerhedsudstyr må ikke fjernes eller kortslettes.
46. Kontroller med jævne mellemrum, om opsamleren er slidt, eller dele af den er beskadiget.
47. Bære høreværn og sikkerhedsbriller under arbejdet.

2. Maskinens opbygning og leveringsens omfang (se fig. 1+2)

1. Tænd/Sluk-knap
2. Indkoblingspærring
3. Netledning
4. Aflastningsbøjle til ledning
5. Øverste førehåndtag
6. Nederste førehåndtag
7. Holdere til førehåndtag
8. Dybdeindstilling
9. Opsamlingsboks
10. Dækplade
11. Steldele til opsamlingsboks
12. Kabelklemmer
13. Fastspændingsskruer til førehåndtag
14. Fastspændingsskruer til vægholder
15. Vægholder

3. Forklaring på skiltning (se fig. 3)

A = Vigtigt!

Læs betjeningsvejledningen før ibrugtagning.

B = Hold tredjeperson (personer og dyr) borte fra farezonen.

C = Bær høre- og øjenværn.

D = Skarpt arbejdsværktøj - pas på ikke at skære fingre eller tæer. Sluk for maskinen, og træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejder, rengøring, eller hvis ledningen er blevet viklet ind eller beskadiget. Hold netledningen væk fra knivvalsen.

4. Korrekt anvendelse

Strømtilslutning

Kultivatoren kan tilsluttes en stikdåse til lysnettet (med 230 volt vekselstrøm). Stikdåsen skal være en beskyttelseskontakt-stikdåse, hvor der skal bruges en ledningssikkerhedsafbryder til 16 A som sikringsanordning. Derudover skal der være forkoblet et fejlstrømsrelæ (RCD) med maks. 30 mA!

Apparatledning

Apparatledninger skal være ubeskadigede. Apparatledningen må ikke være for lang (højest 50m); dette for at undgå, at elektromotorens ydelse reduceres. Apparatledningen skal have et tværsnit på 3 x 1,5 mm². Apparatledninger til kultivatoren er særligt ofte udsat for skader på isoleringen.

Det skyldes bl.a.:

- revner p.g.a. overkørt ledning
- stødpunkter, når apparatledningen føres ind under døre og vinduer
- revner p.g.a. forældet isolering
- knækpunkter, fordi apparatledningen er blevet fastgjort eller trukket forkert.

Sådanne beskadigede apparatledninger ses ofte anvendt til trods for, at den ødelagte isolering gør dem livsfarlige. Kabler, stikkontakter og stikdåser skal opfylde de betingelser, som står oplistet nedenfor. Apparatledninger til tilslutning af kultivatoren skal have gummiisolerung.

Apparatledningerne skal som mindstekrav være af typen H05RN-F og have 3 ledere. Apparatledningen skal have typebetegnelsen påtrykt. Køb kun apparatledninger, som er mærkede! Stikkontakter og stikdåser til apparatledninger skal være af gummi og være stænkvandsbeskyttede. Apparatledningerne må ikke være for lange. Lange apparatledninger kræver større ledertværsnit. Apparatledninger og forbindelsesledninger skal jævnligt efterses for skader. Kontroller, at ledningerne er uden strøm, før du efterser dem. Apparatledningen skal vikles helt ud. Kontroller også apparatledningernes indføringer på stikkontakter og stikdåser for knækpunkter.

Kultivatoren er egnet til brug i private haver.

En kultivator anses som hjælpemiddel i privat havebrug, hvis det årlige antal brugstimer som hovedregel ikke overstiger 10 timer, og hvis anvendelsesformålet hovedsageligt omfatter pleje af græs eller plænearealer, dog undtaget offentlige anlæg, parker og sportspladser. Endvidere hører skovbrug ikke under privat havebrug.

Forudsætning for korrekt anvendelse af kultivatoren er, at den medfølgende betjeningsvejledning fra producenten følges nøje. Betjeningsvejledningen indeholder også de nødvendige oplysninger om drift, vedligeholdelse og reparation.

Vigtigt! Kultivatoren må ikke anvendes som hakkemaskine til gren- og hækkemateriale, da dette vil udgøre en stor risiko for brugeren.

Endvidere må kultivatoren ikke anvendes som motorfræser eller til planering af jordhævninger, som f.eks. muldvarpeskud.

Af sikkerhedsgrunde må kultivatoren ikke benyttes som drivaggregat for andet arbejdsværktøj eller værktøjsæt.

5. Samling af kultivatoren

Kultivatoren leveres adskilt. Opsamlingsboksen og hele førehåndtaget skal monteres komplet, inden kultivatoren kan tages i anvendelse. Følg betjeningsvejledningen trin for trin, og gør brug af illustrationerne – det vil lette arbejdet med at samle kultivatoren.

Påsætning af holdere til førehåndtag (se figur 4 og 5)

- Tag stjerneskruen (fig. 4/pos. 1) og trykpladen (fig. 4/pos. 2) ud.
- Skub holderne til førehåndtaget (fig. 4/pos. 3) ind på fastgørelsesskruen. Sørg for, at rørets hvælving (fig. 5/pos. 1) er på ydersiden.
- Sæt nu trykpladen på igen, og spænd den fast med stjerneskruen. Vigtigt! Hældningsvinklen skal være indstillet ens ved begge holdere til førehåndtag.

Påsætning af det nederste førehåndtag (se figur 6)

- Det nederste førehåndtag (fig. 6/pos. 1) presses hen over holderne til førehåndtaget. Husk at sætte aflastningsbøjlen (fig. 6/pos. 2) på røret først.
- Skru rørene sammen ved hjælp af de medfølgende skruer (fig. 6/pos. 3), plastikmufferne (fig. 6/pos. 4) og stjerneskruen (fig. 6/pos. 5).

Påsætning af det øverste førehåndtag (se figur 7)

- Placer det øverste førehåndtag (fig. 7) således, at hullerne i det øverste førehåndtag passer med hullerne i det nederste førehåndtag.
- Skru rørene sammen ved hjælp af de medfølgende skruer (fig. 7/pos. 1), plastikmufferne (fig. 7/pos. 2) og stjerneskruen (fig. 7/pos. 3).
- Med de medfølgende kabelclips (fig. 8) fastgøres netkablet til førehåndtagets rør - skærmladen skal stadig kunne åbnes og lukkes (fig. 9/pos. A).
- **Vigtigt!**
Vær opmærksom på, at skærmladen skal kunne lukkes op og i uden problemer!

DK/N

Indstilling af skafthøjden (se fig. 17)

Skru stjerneskruen på begge sider af kultivatoren løs (fig 17/pos. 1) ved at dreje nogle gange. Indstil den ønskede højde på skaffet.

Vigtigt!

Højden på skaffet kan indstilles under arbejdet inden for markeringen (fig. 17/pos. V). Spænd stjerneskrueerne igen.

Vigtigt!

Hældningsvinklen skal være indstillet ens i begge sider.

Montering af opsamlingsboks (se figur 10-13)

- Skub de to steldele ind i hinanden (fig. 10)
- Træk opsamlingsposen hen over metalstellet (fig. 11)
- Træk gummilaskerne hen over metalstellet (fig. 12)
- Opsamlingsboksen sættes på kultivatoren ved at løfte op i skærmpladen (fig. 13/pos. 1) med den ene hånd og tage fat i håndtaget til opsamlingsboksen med den anden og sætte boksen på ovenfra (fig. 13).

Vigtigt!

Motoren skal være slukket, og knivvalsen må ikke dreje rundt, når opsamlingsboksen sættes på!

6. Indstilling af arbejdsdybde (se fig. 14)

Kultivatorens arbejdsdybde indstilles med justeringsmekanismen på de to forhjul: Træk justerskrue ud, og bringe den i den ene af stillingerne = 0 / I / II / III.

Vigtigt!

Kultivatorens arbejdsdybde skal altid være indstillet ens i begge sider!

0 = køre- / eller transportstilling

I = arbejdsdybde 3 mm

II = arbejdsdybde 7 mm

III = arbejdsdybde 9 mm

7. Ibrugtagning

Sæt maskinens tilslutningsledning i stikket (fig.15 / pos.1), og hæng tilslutningsledningen på aflastningsbøjlen (fig. 15/pos. 2).

Vigtigt!

For at forhindre at kultivatoren startes ved en

fejltagelse, er førehåndtaget (fig. 16/pos. 1) udstyret med en til-fra-kontakt (fig. 16/pos. 2), som skal være trykket ned, før kontaktarmen (fig. 16/pos. 3) kan trykkes ind. Når kontaktarmen slippes, slukker kultivatoren.

Udfør denne handling nogle gange for at sikre, at maskinen fungerer korrekt. Kontroller, at skærevalsen ikke roterer, og at strømforsyningen til maskinen er afbrudt, inden du foretager reparations- eller vedligeholdelsesarbejde på maskinen.

Vigtigt!

Dækpladen må aldrig åbnes, mens motoren kører. Den roterende skærevalse kan forårsage svære kvæstelser.

Dækpladen skal altid fastgøres omhyggeligt. Den klappes tilbage til "luk"-position ved hjælp af trækfjederen!

Den sikkerhedsafstand mellem brugeren og kabinettet, som naturligt gives af manøvreskaffet, skal altid overholdes. Vær særlig forsigtig, når du arbejder og ændrer retning på skrænter og skråninger. Sørg for at stå godt fast på underlaget, brug sko med skridfaste såler samt lange bukser. Skrånende overflader skal altid bearbejdes på tværs.

Skrånende overflader med en hældning, som overstiger 15 grader, må af sikkerhedsgrunde ikke bearbejdes med kultivatoren.

Ved baglæns kørsel og når kultivatoren trækkes, skal der udvises særlig forsigtighed - pas på ikke at falde!

8. Anvisninger til rigtig arbejdsmåde

Det anbefales at lade banerne overlape hinanden, når du kultiverer.

For at opnå et rent kultiveringsmønster skal kultivatoren føres i lige baner. Banerne bør overlape hinanden nogle centimeter for at undgå ubearbejdede striber.

Hvis der bliver græsrester liggende under arbejdet, skal opsamlingsboksen tømmes med det samme.

Vigtigt! Sluk motoren, og vent til knivvalsen står helt stille, inden du tager opsamlingsboksen af.

Opsamlingsboksen tages af ved at løfte op i dækpladen med den ene hånd og så fjerne opsamlingsboksen med den anden!

Hvor ofte kultivering skal udføres afhænger af plænenes græs vækst og jordbundens hårdhed.

Undersiden på kultivatoren skal holdes ren; jord- og græsaflejringer skal fjernes. Aflejringer besværliggør startprocessen og nedsætter arbejdets kvalitet.

På skrånende overflader skal kultiveringsbanen gå på tværs af skrånningen.

Sluk motoren, inden du efterser skærevalsen. Tænk på, at skærevalsen roterer videre nogle sekunder, efter at motoren er blevet slukket.

Vigtigt!

Knivvalsen roterer videre nogle sekunder, efter at motoren er blevet slukket.

Prøv aldrig på at stoppe skærevalsen. Hvis den roterende skærevalse støder på en genstand, skal du slukke kultivatoren og vente, indtil skærevalsen står helt stille. Kontroller, om skærevalsen er beskadiget. I bekræftende fald skal den skiftes ud (se 10.).

Læg den anvendte apparatledning på jorden foran den anvendte stikdåse som en sløjfe.

Kultivering udføres i retning væk fra stikdåsen/kablet - pas på, at apparatledningen altid ligger på den bearbejdede overflade for at undgå, at den køres over af kultivatoren.

9. Eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring

Arbejde med vedligeholdelse og rengøring af kultivatoren samt afmontering af beskyttelsesanordninger må kun udføres, når motoren er standset og netledningen trukket ud. En nedslidt eller beskadiget skærevalse bør man lade udskifte hos en autoriseret fagmand (se adresse på garantibevis).

Kultivatoren må ikke rengøres med rindende vand, navnlig ikke under højt tryk.

Sørg for, at alle befæstelseselementer (skruer, møtrikker osv.) altid er spændt godt til, så du kan arbejde sikkert med din kultivator.

Kultivatoren skal opbevares i et tørt rum. For at sikre en lang levetid bør alle skruedelev og aksler rengøres og smøres med olie.

Regelmæssig pleje af kultivatoren sikrer ikke blot, at den holder sig i god stand og bevarer en høj ydeevne over lang tid; det betyder også, at resultatet af kultivering bliver bedre og arbejdet lettere at udføre. Kultivatoren skal så vidt muligt rengøres med børste eller klud. Undgå brug af opløsningsmidler til at fjerne snavs.

Når sæsonen er slut, skal kultivatoren efterses; restophobninger skal fjernes.

Husk også at efterser kultivatoren, inden den tages i brug igen første gang i den nye sæson.

I tilfælde af behov for reparation skal du henvende dig til vores kundeservice (se adresse på garantibevis).

For at spare plads under opbevaring har førehåndtaget en P og en A-stilling (fig. 17).

I P-stilling kan kultivatoren skubbes op i et hjørne (fig. 18).

I A-stilling kan kultivatoren hænges på den medfølgende vægholder, som vist på fig. 19.

10. Udskiftning af skærevalse

Af sikkerhedsgrunde anbefales udskiftning af skærevalse foretaget af autoriseret fagmand (se adresse på garantibevis).

Vigtigt!

Bær arbejdshandsker!

Benyt kun originale skærevalser, da funktion og sikkerhed ellers ikke er garanteret.

11. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

DK/N

12. Tekniske data

Netspænding:	230V ~ 50Hz
Optagen effekt:	1400 W
Arbejdsbredde:	33 cm
Antal skær:	20 stk.
Dybdeindstilling:	- 3 / 3 / 7 / 9 mm
Lydtryksniveau L_{pA} :	78 dB(A)
Lydeffektniveau L_{WA} :	99 dB(A)
Vibration $p\hat{A}$ skaft a_{hv} :	3,9 m/s ²

Støj og vibration bestemt i.h.t. DIN EN 13684.

13. Fejlsøgningskema

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
Motor starter ikke	a) Ingen strøm i stikket b) Kabel defekt c) Kombinationsenhed kontakt-stik defekt d) Tilslutninger på motor eller kondensator løse e) Kultivatorkabinettet stoppet til	a) Kontroller ledning og sikring b) Kontroller kabel c) Kontakt kundeserviceværksted d) Kontakt kundenserviceværksted e) Skift evt. arbejdsdybde Rengør kabinettet, så skærevalsen løber frit
Motorydelse bliver lavere	a) Jordbund for hård b) Kultivatorkabinettet stoppet til c) Skær kraftigt nedslidt	a) Korriger arbejdsdybde b) Rengør kabinettet c) Udskift skærevalsen
Ufuldstændig kultivering	a) Skær slidt ned b) Forkert arbejdsdybde	a) Udskift skærevalsen b) Korriger arbejdsdybde
Motor kører, knivalse drejer ikke rundt	a) Tandrem revnet	a) Undersøges af kundeserviceværksted

Vigtigt oplysning!

Til beskyttelse af motoren er denne udstyret med en termoafbryder, som slår fra ved overbelastning, og efter en kort nedkølingsfase slår til igen automatisk!

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador:

- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om maskinen, dess användningsområden samt gällande säkerhetsföreskrifter.
- Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information.
- Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning har åsidosatts.

1. Allmänna säkerhetsföreskrifter

1. Låt aldrig barn eller andra personer som inte har läst igenom bruksanvisningen använda vertikalskäraren. Beakta regionala bestämmelser angående minsta tillåtna ålder för användning av vertikalskärare.
2. Dra alltid ut stickkontakten innan du utför kontroll, underhåll eller reparation.
3. Inom vertikalskärarens arbetsområde är användaren ansvarig för alla personskador samt skador på främmande egendom som har uppstått vid användning av vertikalskäraren.
4. Arbeta endast i tillräckligt bra ljusförhållanden eller sölj för artificiell belysning.
5. Kontrollera alltid om maskinen har skadats på något vis.
6. Övertyga dig om att alla skyddsanordningar har monterats och fungerar på avsett vis.
7. Använd inte maskinen om du är trött.
8. Slå ifrån motorn och dra ut stickkontakten innan du kontrollerar, rengör eller underhåller vertikalskäraren eller ska genomföra andra arbeten på maskinen. Detta gäller även om du har kört emot ett främmande föremål.
9. Kontrollera alltid optiskt före användning att knivvals inte är sliten eller har skadats.
10. Följ anvisningarna när du monterar eller demonterar knivvalsen.
11. Kontrollera terrängen i förväg där du ska använda vertikalskäraren och ta bort alla föremål som kan slungas iväg av maskinen. Ta bort alla främmande föremål från gräsmattan innan du kör med vertikalskäraren, och var sedan uppmärksam på främmande föremål medan du använder maskinen. Välj förlängningssladdar som passar till maskinens effekt. Se till att nätkabeln inte ligger i närheten av knivvalsen.
12. Bär alltid kraftiga och halkfria skor och långa byxor när du använder vertikalskäraren. Gå aldrig barfota eller i lätta sandaler.
13. Använd endast vertikalskäraren om utkastningsluckan är stängd eller om en gräsuppsamlare har monterats.
14. Använd aldrig maskinen om skyddsanordningarna är skadade eller saknas, t ex utan stötplåtar och/eller gräsuppsamlare.
15. Lyft aldrig vertikalskäraren när du startar motorn.
16. För aldrig in händer eller fötter vid eller under roterande delar. Håll dig alltid borta från utkastningsöppningen.
17. Om du använder vertikalskäraren på en slänt, måste du alltid gå i rät vinkel mot lutningen, alltså inte uppför eller nedför slänten.
18. Använd inte vertikalskäraren om lutningen överstiger 15 %.
19. Innan du lyfter vertikalskäraren inför transport, måste du slå ifrån motorn, dra ut stickkontakten och vänta tills knivvalsen har stannat.
20. Se till att inga personer, särskilt barn, eller djur befinner i närheten när du använder vertikalskäraren. Se till att säkerhetsavståndet uppgår till minst 10 meter.
21. Förvara vertikalskäraren i ett torrt utrymme utom räckhåll för barn.
22. Vertikalskärarens elektriska delar får endast repareras av en behörig elektriker.
23. Nätkabeln som används får inte vara lättare än lätta gummikablar H07RN-F enl. DIN 57 282/VDE 0282 och måste ha en minsta ledningsarea på 1,5 mm². Anslutningen måste vara sköljtät. Dra nätkabeln genom en drag-avlastning och anslut därefter till brytar- och kontaktenheten. Kontrollera om ledningen har skadats eller åldrats innan du använder den. Använd aldrig vertikalskäraren om ledningarna är slitna eller har skadats. Om kabeln har skadats vid vertikalskärningen måste du genast dra ut stickkontakten och först därefter se efter vilka skador som har uppstått. Rör inte vid nätkabeln förrän du har dragit ut stickkontakten.
24. Tippa inte vertikalskäraren när du startar motorn, såvida detta inte krävs för den aktuella användningen. I sådana fall får du endast tippa vertikalskäraren så långt som är tvunget nödvändigt, och endast den sida av maskinen som är vänd bort från dig.
25. Se till att alla muttrar, bultar och skruvar har dragits åt ordentligt och att maskinen befinner sig

S

- i ett säkert arbetsskick.
26. Om ett främmande föremål har träffats, måste du undersöka vertikalskäraren på skador och därefter genomföra erforderliga reparationer innan du startar och använder maskinen på nytt.
 27. Utsätt inte vertikalskäraren för regn. Gräsmattan får inte vara våt eller alltför fuktig.
 28. Se till att du alltid står stabilt medan du arbetar.
 29. Gå alltid i normal hastighet med vertikalskäraren.
 30. Var särskilt försiktig när du byter arbetsriktning på en slänt.
 31. Var särskilt försiktig när du svänger runt vertikalskäraren eller när du drar den mot dig.
 32. Stäng av vertikalskäraren om du måste lyfta den över andra ytor än gräs, och om du måste flytta den till och från de ytor som ska vertikalskäras.
 33. Var försiktig när du startar eller trycker startkontakten och beakta tillverkarens anvisningar. Se till att avståndet mellan dina fötter och knivvalsen inte är för kort.
 34. Lyft eller bär aldrig vertikalskäraren medan motorn är igång.
 35. Innan du lämnar vertikalskäraren måste du slå ifrån motorn och dra ut stickkontakten.
 36. Låt motorn svalna innan du ställer in maskinen i ett slutet utrymme.
 37. Slå ifrån vertikalskäraren och dra ut stickkontakten innan du ställer in eller rengör vertikalskäraren eller kontrollerar om nätkabeln har snotts runt eller skadats.
 38. Skarvuttag vid anslutningsdon måste vara av gummi, mjuk PVC eller andra termoplastiska material med samma hållfasthet eller ha överdragits med detta material.
 39. Undvik att gå med vertikalskäraren så att förlängningskabeln inte längre kan löpa fritt.
 40. Slå ifrån motorn:
 - innan du lossar på blockeringar eller åtgärder tilltappningar.
 - innan du rengör eller kontrollerar maskinen eller utför arbeten på maskinen.
 - om du har kört emot ett hinder.
 41. Om maskinen börjar vibrera på ett konstigt sätt måste du genast kontrollera orsaken.
 42. För att undvika brandfara måste motorn alltid vara fri från gräs, löv och mossor.
 43. Av säkerhetsskäl måste du byta ut slitna och skadade delar.
 44. Om nätkabeln har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en liknande behörig person eftersom det annars finns risk för personskador.
 45. Säkerhetsanordningar får inte tas bort eller överbryggas.

46. Kontrollera med jämna mellanrum att gräsuppsamlaren inte är sliten eller skadad.
47. Använd hörselproppar och skyddsglasögon när du kör med maskinen.

2. Översikt över maskinen samt leveransens omfattning (se bild 1+2)

1. Strömbrytare
2. Nätkabel
3. Anslutningskontakt
4. Kabeldragavlastning
5. Övre skjutbygel
6. Undre skjutbygel
7. Bygelfäste
8. Djupinställning
9. Gräsuppsamlare
10. Utkastningslucka
11. Stativdelar för gräsuppsamlare
12. Kabelklämmor
13. Fästskruvar för bygel
14. Fästskruvar för vägghållare
15. Vägghållare

3. Beskrivning av informationssymbolerna (se bild 3)

A = Obs!

Läs igenom bruksanvisningen före driftstart.

B = Se till att andra personer (eller djur) inte befinner sig inom farozonen.

C = Bär hörsel- och ögonskydd.

D = Vassa arbetsverktyg - Var försiktig så att du inte skär dig i fingrar eller tår. Slå ifrån maskinen och dra ut stickkontakten inför underhåll och rengöring, eller om kabeln har trasslats samman eller skadats. Se till att nätkabeln inte ligger i närheten av knivvalsen.

4. Ändamålsenlig användning

Nätanslutning

Vertikalskäraren kan anslutas till ett valfritt nätuttag (med 230 växelström).

Tänk dock på att endast jordade stickuttag som är kopplade via en lednings-skydds brytare för 16 A är tillåtna. Dessutom måste en jordfelsbrytare (RCD) med max. 30 mA vara installerad!

Maskinens anslutningskabel

Använd endast anslutningskablar som inte är skadade. Anslutningskabeln får inte vara hur lång som helst (max. 50 m) eftersom det annars finns risk för att elmotorns effekt reduceras. Maskinens anslutningskabel måste uppvisa en ledningsarea på $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$. Isoleringen på maskinkablar till vertikalskärare skadas ofta.

Orsakerna kan bl a vara:

- Sprickor pga. av man har kört över ledningen
- Klämställena om kabeln har lagts under dörrar och fönster
- Sprickor pga. åldrad isolering
- Vikningar pga. olämplig montering eller dragning av kabeln

Det kan förekomma att sådana defekta maskinkablar används, trots att skadorna i isoleringen innebär att de är livsfarliga.

Kablar, stickkontakter och anslutningsdosor måste uppfylla nedanstående krav.

Maskinkablar för anslutning av vertikalskärare måste vara försedda med gummiisoleringar.

Maskinkablarna måste åtminstone vara av typ Typ H05RN-F och uppvisa tre ledare. Typbeteckningen måste vara tryckt på maskinkabeln. Köp endast märkta maskinkablar! Stickkontakterna och uttag på maskinkablar måste bestå av gummi och vara sköljtäta. Maskinkablarna får inte vara hur långa som helst. Längre maskinkablar kräver större ledningsarea. Kontrollera regelbundet om maskinkablarna och skarvsladdarna har skadats. Se till att kablarna är strömlösa när du genomför denna kontroll. Linda av hela maskinkabeln. Kontrollera även om maskinkabeln har vikts vid införingsöppningar till stickkontakter och skarvuttag.

Vertikalskäraren är lämplig för privat bruk i hemma- eller koloniträdgårdar.

Sådana vertikalskärare som är avsedda för privata hemma- och koloniträdgårdar definieras som utrustning vars årliga användning i regel inte överstiger 10 timmar och som till övervägande del används till gräsvård, dock ej till allmänna grönytor, parker, sportanläggningar eller till lant- och skogsbruk.

En förutsättning för ändamålsenlig användning av vertikalskäraren är att tillverkarens bruksanvisning beaktas. Bruksanvisningen innehåller även gällande drifts-, underhålls- och reparationsvillkor.

Obs! Eftersom användaren kan utsättas för fara, får

vertikalskäraren inte användas som kompostkvarn för sönderskärning av kvistar och grenar från träd och häckar. Dessutom får vertikalskäraren inte användas som motorhacka samt för att plana ut ojämnheter i marken, t ex mullvadshögar.

Av säkerhetsskäl får vertikalskäraren inte användas som drivaggregat för andra arbetsverktyg eller verktygssatser av olika slag.

5. Montera samman vertikalskäraren

Vertikalskäraren levereras i demonterat skick. Innan vertikalskäraren får användas måste gräsupsamlaren och den kompletta skjutbygelmonteras fast. Följ bruksanvisningen steg för steg och orientera dig efter bilderna så att du gör rätt när du monterar samman maskinen.

Montera bygelfästet (se bild 4 och 5)

- Ta bort stjärnskruven (bild 4/pos. 1) och tryckplattan (bild 4/pos. 2).
- Skjut bygelfästet (bild 4/pos. 3) på fästskruven. Se till att rörets utbuktning (bild 5/pos. 1) befinner sig på utsidan.
- Montera sedan tillbaka tryckplattan och dra fast med stjärnskruven. Obs! Ställ in samma lutningsvinkel på båda bygelfästen.

Montera den undre skjutbygel (se bild 6)

- Skjut den undre skjutbygel (bild 6, pos. 1) över bygelfästet. Glöm inte bort att först skjuta dragavlastningen (bild 6, pos. 2) på röret.
- Använd bifogade skruvar (bild 6, pos. 3), plasthylsor (bild 6, pos. 4) och stjärnskruv (bild 6, pos. 5) för att montera samman rören.

Montera den övre skjutbygel (se bild 7)

- Positionera den övre skjutbygel (bild 7) så att hålen i den övre skjutbygel stämmer överens med hålen i den undre skjutbygel.
- Använd bifogade skruvar (bild 7, pos. 1), plasthylsor (bild 7, pos. 2) och stjärnskruv (bild 7, pos. 3) för att montera samman rören.
- Fäst nätkabeln på skjutbyglarna med de bifogade kabelklämmorna (bild 8) så att utkastningsluckan kan öppnas och stängas utan svårigheter (bild 9, pos. A).
- **Obs!** Kontrollera att utkastningsluckan går lätt att öppna och stänga!

S**Ställa in stångens höjd (se bild 17)**

Lossa på stjärnskruvén (bild 17, pos. 1) med ett par varv på båda sidor av vertikalskäraren. Ställ in stången på avsedd höjd.

Obs!

Medan du använder maskinen får stångens höjd ställas in inom markeringen (bild 17, pos. V). Dra åt stjärnskruvorna på nytt.

Obs!

Ställ in samma lutningsvinkel på båda sidorna.

Montera gräsuppsamlaren (se bild 10 -13)

- Skjut samman de båda stativdelarna (bild 10).
- Dra gräsuppsamlaren över metallstativet (bild 11).
- Skjut gummitungorna på metallstativet (bild 12).
- För att gräsuppsamlaren ska kunna hängas in i vertikalskäraren måste du lyfta på utkastningsluckan (bild 13, pos. 1) med den ena handen och fatta tag i gräsuppsamlarens handtag med den andra. Häng därefter in gräsuppsamlaren uppifrån (bild 13).

Obs!

Slå ifrån motorn och kontrollera att knivvalsen inte längre roterar innan du hänger in gräsuppsamlaren.

6. Ställa in vertikalskärningsdjupet (se bild 14)

Vertikalskärningsdjupet kan ställas in med inställningsreglaget på de båda framhjulen. Dra ut reglaget och vrid åt vänster eller höger till ett av lägena 0/ I / II / III.

Obs!

Se alltid till att samma vertikalskärningsdjup har ställts in på båda sidorna.

- 0 = Kör- eller transportläge
 I = Vertikalskärningsdjup 3 mm
 II = Vertikalskärningsdjup 7 mm
 III = Vertikalskärningsdjup 9 mm

7. Driftstart

Anslut nätkabeln till brytaren (bild 15, pos. 1) och säkra kabeln med dragavlastningen (bild 15, pos. 2).

Obs!

För att förhindra att vertikalskäraren startar oavsiktligt, är skjutbygeln (bild 16, pos. 1) utrustad med en tvåpunktsbrytare (bild 16, pos. 2) som måste

tryckas in innan reglaget (bild 16, pos. 3) kan tryckas in. Vertikalskäraren slås ifrån om du släpper reglaget.

Slå till och ifrån maskinen på detta sätt ett par gånger för att kontrollera att din maskin fungerar rätt. Innan du utför reparation eller underhåll på maskinen, måste du kontrollera att knivvalsen inte roterar och att maskinen har skilts åt från elnätet.

Obs!

Öppna aldrig utkastningsluckan medan motorn kör. Den roterande knivvalsen kan förorsaka personsador.

Fäst alltid utkastningsluckan noggrant. Luckan fälls tillbaka till stängt läge med en dragfjäder. Beakta alltid avståndet mellan maskinens kåpa och dig själv som bestäms av styrstängernas längd. Var särskilt försiktig när du använder vertikalskäraren och ändrar körriktning på sluttningar och slänter. Se till att du alltid står stadigt, bär skor med halkfria och profilerade sulor samt långa byxor. Använd alltid vertikalskäraren i rät vinkel mot lutningen, gå alltså inte uppför eller nedför slänten.

Av säkerhetsskäl får du inte använda vertikalskäraren på slänter vars lutning överstiger 15 grader.

Var särskilt försiktig när du går baklänges och när du drar vertikalskäraren. Risk för att du snavar!

8. Information om korrekt vertikalskärning

Vi rekommenderar att du kör överlappande banor med vertikalskäraren.

För att du ska få en fin vertikalskärningsbild på gräsmattan måste du gå i så raka banor som möjligt. Se till att banorna där du har vertikalskurit överlappar varandra med ett par centimeter så att inga remsor står kvar.

Om du ser att gräsrester ligger kvar på gräsmattan efter att du kört med vertikalskäraren är detta ett tecken på att gräsuppsamlaren måste tömmas.

Obs! Slå ifrån motorn och vänta tills knivvalsen har stannat helt innan du tar av gräsuppsamlaren.

Om gräsuppsamlaren ska tas av måste du hålla upp utkastningsluckan med den ena handen och ta ut

gräsuppsamlaren med den andra.

Hur ofta du måste använda vertikal-skäraren är alltid beroende av hur snabbt gräset växer och hur hård marken är. Håll vertikal-skärarens undersida ren och ta alltid bort jord och gräs som har fastnat. Avlagringar gör det svårare att starta maskinen och försämrar vertikal-skärningens kvalitet. Använd vertikal-skäraren i rätt vinkel på slutningar.

Varning!

Knivvalsens fortsätter att rotera ett par sekunder efter att motorn har slagits ifrån.

Slå alltid ifrån motorn innan du kontrollerar knivvalsens. Tänk på att knivvalsens fortsätter att rotera ett par sekunder efter att du har slagit ifrån motorn. Försök aldrig att stoppa knivvalsens. Om knivvalsens slår emot ett föremål medan du kör med vertikal-skäraren, måste du slå ifrån maskinen och vänta till valsens har stannat helt. Kontrollera därefter knivvalsens skick. Byt ut valsens om den har skadats (se 10).

Lägg maskinkabeln i ringar på marken framför stickuttaget. När du använder vertikal-skäraren måste du utgå från stickuttaget eller kabeln och se till att maskinkabeln alltid ligger inom det område som du redan har vertikalskurit. I annat fall finns det risk för att du kör över kabeln med vertikal-skäraren.

9. Underhåll, skötsel och förvaring

Maskinen får endast underhållas och rengöras samt skyddsanordningarna demonteras om motorn står stilla och nätkabelns stickkontakt har dragits ut. Om knivvalsens har slitits ned eller skadats ska den bytas ut av en behörig fackman (se adress i garantibeviset).

Rengör inte vertikal-skäraren under rinnande vatten, särskilt under högtryck.

Se till att alla fästdon (skruvar, muttrar osv) alltid är fast åtdragna så att du kan använda vertikal-skäraren utan risk för skador.

Förvara din vertikal-skärare i ett torrt utrymme. För att garantera lång livslängd ska alla skruvdelar samt hjul och axlar rengöras och därefter oljas in.

Om du vårdar din vertikal-skärare i regelbundna intervaller förbättras inte endast utrustningens livslängd och prestanda, utan det blir dessutom lättare att vertikalskära gräsmattorna och resultatet

blir bättre. Rengör om möjligt vertikal-skäraren endast med en borste eller en trasa. Använd inga lösningsmedel för att ta bort smutsen.

Kontrollera vertikal-skärarens allmänna skick vid säsongens slut och ta bort alla rester som har fastnat.

Kontrollera tvunget vertikal-skärarens skick innan du tar den i drift första gången efter vinteruppehållet. Kontakta vår kundtjänst (se adress i garantibeviset) om din vertikal-skärare måste repareras.

För platsbesparande förvaring har skjutbygeln ett P- och ett A-läge (bild 17).

I P-läget kan vertikal-skäraren köras in i ett hörn där den inte tar upp mycket plats (bild 18).

I A-läget kan vertikal-skäraren hängas upp på den medföljande vägghållaren enligt bild 19. Även i detta fall tar maskinen inte upp mycket plats.

10. Byta ut knivvalsens

Av säkerhetsskäl rekommenderar vi att du låter en behörig fackman byta ut knivvalsens. (se adress i garantibeviset)

Obs!

Bär arbetshandskar!

Använd endast en original-knivvals eftersom det annars finns risk för att vissa funktioner inte fungerar och att säkerheten inte kan garanteras.

11. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

12. Tekniska data

TNätspänning	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt:	1400 W
Arbetsbredd:	33 cm
Antal knivar:	20 st.
Djupinställning:	- 3 / 3 / 7 / 9 mm
Ljudtrycksnivå L_{pA} :	78 dB (A)
Ljudeffektnivå L_{WA} :	99 dB (A)
Vibration vid stängen a_{hw}	3,9 m/s ²

Buller och vibration har mätts upp enligt SS-EN 13684.

13. Felsökning

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärder
Motorn startar ej	a) Ingen ström i stickkontakten b) Kabel defekt c) Brytar- och kontaktenhet defekt d) Anslutningarna vid motorn eller kondensatorn har lossnat e) Maskinens kåpa är tilltäppt	a) Kontrollera kabeln och säkringen b) kontrollera c) av kundtjänstverkstad d) av kundtjänstverkstad e) Ändra ev. på djupinställningen Rengör kåpan så att knivvalsen löper fritt
Motorns prestanda avtar	a) För hård mark b) Maskinens kåpa är tilltäppt c) Knivarna är starkt nedslitna	a) Korrigera vertikalskärningsdjupet b) Rengör kåpan c) Byt ut knivvalsen
Vertikalskärningens resultat är dåligt	a) Knivarna är nedslitna b) Felaktig vertikalskärningsdjup	a) Byt ut knivvalsen b) Korrigera vertikalskärningsdjupet
Motorn kör, knivvalsen roterar inte	a) Kuggremmen har gått av	a) av kundtjänstverkstad

Viktig information!

Motorn skyddas av en termobrytare som slår ifrån vid överbelastning och som automatiskt kopplas in på nytt efter en kort avkylningspaus!

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi.

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja ohjeita. Perehdy tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.
- Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi.
- Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.

1. Yleiset turvallisuusmääräykset

1. Älä koskaan anna lasten tai käyttöohjeeseen perehtymättömien henkilöiden käyttää ilmaajaa. Paikalliset määräykset saattavat määrätä käyttäjän vähimmäisiän.
 2. Ennen kaikkia tarkastus-, huolto- ja kunnostustoimia tulee verkkopistoke irroittaa pistorasiasta.
 3. Ilmaajan käyttöalueella käyttäjä on ulkopuolisia kohtaan vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat ilmaajan käytöstä.
 4. Työskentele vain hyvässä valossa tai huolehdi riittävästä keinovalaistuksesta.
 5. Tarkasta aina, onko laitteessa merkkejä silmin havaittavista vaurioista.
 6. Varmista, että kaikki turvavarusteet on asennettu ja että ne toimivat moitteettomasti.
 7. Älä koskaan käytä työkalua, jos olet väsynyt.
 8. Sammuta moottori ja irroita verkkopistoke, ennen kuin ryhdyt tarkastamaan, puhdistamaan, huoltamaan ilmaajaa tai suorittamaan siihen muita toimia tai kun ilmaaja on ottanut kiinni vieraisiin esineisiin.
 9. Ennen käyttöä tulee aina tarkastaa silmämääräisesti, onko terätela kulunut tai vahingoittunut.
 10. Terätelan asennuksessa tai purkamisessa tulee noudattaa annettuja ohjeita.
 11. Tarkasta se alue, jolla haluat käyttää ilmaajaa, ja poista kaikki sellaiset vieraat esineet, jotka saattaisivat joutua laitteeseen ja sinkoutua pois. Ennen käyttöä tulee poistaa havaitut vieraat esineet nurmikosta, käytön aikana tulee tarkkailla, onko siinä vielä joitain vieraita esineitä.
- Varo jatkojohtoja, joita tarvitset käyttöä varten. Pidä liitäntäjohdot poissa terätelasta.
12. Ilmaamisen aikana tulee aina käyttää tukevia luistamattomia jalkineita sekä pitkälahkeisia housuja. Äkä koskaan ilmaa paljain jaloin tai kevyissä sandaaleissa.
 13. Käytä ilmaajaa aina vain suljetun poistoluukun tai keräyspussin kanssa.
 14. Älä koskaan käytä konetta vahingoittunein turvavarustein tai ilman niitä, esim. ilman suojapeltejä ja/tai keräyslaitetta.
 15. Ilmaajaa ei saa nostaa moottoria käynnistettäessä.
 16. Älä koskaan työnnä käsiäsi tai jalkojasi pyörivien osien viereen tai alle. Pysy aina poissa poistoaukon lähetyviltä.
 17. Kun käytät ilmaajaa rinteessä, tulee nurmikko ilmata rinteiden poikkisuuntaan.
 18. Älä käytä ilmaajaa rinteissä, jotka ovat jyrkempiä kuin 15 %.
 19. Ennen kuin nostat ilmaajan kuljetusta varten, tulee moottori sammuttaa, verkkopistoke irroittaa pistorasiasta ja odottaa, kunnes terätela on pysähtynyt.
 20. Huolehdi siitä, että käytön aikana ei ilmaajan välittömässä läheisyydessä oleskele muita ihmisiä, erityisesti lapsia ja eläimiä. Huolehdi siitä, että 10 metrin turvallisuusvälimatka säilytetään.
 21. Säilytä ilmaaja kuivassa tilassa poissa lasten ulottuvilta.
 22. Ilmaajan sähköosien korjaustoimet saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö.
 23. Käytettyjen liitäntäjohtojen tulee olla vähintään standardin DIN 57 282/VDE 0282 mukaisia kevyitä kumiletkujohdoja H07RN-F ja niiden halkaisijan tulee olla vähintään 1,5 mm². Liittimen tulee olla roiskeveesisuojattu. Liitäntäjohto tulee varmistaa vedonestolaitteella ja liittää katkaisinpistokeyhdistelmään pistoliittimellä. Tarkasta ennen käyttöä, onko johdossa vaurioita tai vanhenemisen merkkejä. Älä käytä ilmaajaa koskaan kuluneiden tai vahingoittuneiden johtojen kera. Jos johto vahingoittuu ilmaamisessa, tulee verkkopistoke vetää heti irti ja tarkastaa vahingon laajuus vasta sitten. Liitäntäjohtoon saa koskettaa vasta sen jälkeen, kun verkkopistoke on irroitettu.
 24. Ilmaajan käynnistyksen aikana ei ilmaajaa saa kallistaa, paitsi mikäli ilmaajaa täytyy nostaa käynnistyksen aikana. Tässä tapauksessa sitä saa kallistaa vain sen verran kuin on välttämätöntä, ja tällöin nostetaan vain käyttäjästä pois olevaa sivua ylös.

FIN

25. Huolehdi siitä, että kaikki mutterit, pultit ja ruuvit on kiristetty tiukkaan ja että laite on turvallisessa käyttökunnossa.
26. Jos ilmaaja on osunut vieraaseen esineeseen, tarkasta, onko ilmaaja vahingoittunut ja huolehdi tarvittavista korjauksista, ennen kuin käynnistät ilmaajan uudelleen ja jatkat työskentelyä.
27. Ilmaajaa ei saa jättää sateeseen. Nurmikko ei saa olla märkää tai hyvin kosteaa.
28. Huolehdi työskennellessäsi aina tukevasta jalansijasta.
29. Kuljeta konetta korkeintaan kävelynopeudella.
30. Ole erityisen varovainen muuttaessasi kulkusuuntaa rinteessä.
31. Toimi erityisen varovasti kääntäessäsi ilmaajaa toiseen suuntaan tai vetäessäsi sitä lähellesi.
32. Sammuta ilmaaja, kun se täytyy nostaa ylös sitä muiden kuin ruohopintojen ylitse siirrettäessä ja kun se kuljetetaan ilmatavalle alueelle ja sieltä pois.
33. Käynnistä tai toimenna käynnistyskytkin varovasti valmistajan antamien ohjeiden mukaan. Huolehdi siitä, että jalkasi ovat riittävän kaukana terätelasta.
34. Älä koskaan nosta tai kannaa ilmaajaa moottorin käydessä.
35. Ennen kuin poistut laitteen luota, tulee moottori sammuttaa ja lisäksi irroittaa verkkopistoke.
36. Anna moottorin jäähtyä ennen kuin pysäköit koneen suljettuihin tiloihin.
37. Ennen ilmaajan säätö- tai puhdistustoimia tai ennen tarkastusta, onko verkkoliitäntäjohto kiertynyt solmuun tai vahingoittunut, tulee ilmaaja sammuttaa ja verkkopistoke irroittaa.
38. Liitäntäelementtien liitospistorasioiden tulee olla valmistettu kumista, pehmeästä PVC-materiaalista tai muusta lämpöplastisesta, yhtä lujasta materiaalista tai päällystetty tällaisella materiaalilla.
39. Huolehdi siitä, että vältät liikeratoja, jotka estävät jatkojohdon vapaat liikkeet.
40. Sammuta moottori ja irroita verkkopistoke:
 - ennen kuin irroitat juuttumisia tai poistat tukkeutumia.
 - ennen kuin puhdistat tai tarkastat laitteen, tai suoritat siihen muita toimia.
 - kun olet ajanut esteeseen
41. Jos laite alkaa tärähtää epätavallisella tavalla, tulee se tarkastaa välittömästi.
42. Palovaaran välttämiseksi poista moottorista ruohot, lehdet ja sammal heti.
43. Vaihda kuluneet tai vahingoittuneet osat turvallisuusyistä heti uusiin.
44. Jos laitteen liitäntäjohto vahingoittuu, niin

- valmistajan tai hänen asiakaspalvelunsa tai vastaavan ammattitaitoisen henkilön tulee vaihtaa se uuteen vaaratilanteiden välttämiseksi.
45. Turvavarusteita ei saa poistaa tai ohittaa.
46. Tarkasta säännöllisin välein, onko keräyslaitteessa kulumista tai vahingoittuneita osia.
47. Käytä konetta käyttäessäsi aina kuulosuojuksia sekä suojalaseja.

2. Kokoamiskaavio ja toimituksen laajuus (katso kuvia 1+2)

1. Päälle-/pois-katkaisin
2. Käynnistyskenesto
3. Verkkajohto
4. Johdon vedonesto
5. Ylempi työntökaari
6. Alempi työntökaari
7. Työntökaaren kannatin
8. Syvydensäätö
9. Keräyskori
10. Poistoluukku
11. Keräyskorin kehikon osat
12. Johdon kiinnityspinteet
13. Työntökaarien kiinnitysruuvit
14. Seinäkannattimen kiinnitysruuvit
15. Seinäkannatin

3. Viitemerkkien kuvaus (katso kuvaa 3)

- A = **Huomio!**
Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa.
- B = Pidä muut (ihmiset ja eläimet) poissa vaara-alueelta.
- C = Käytä kuulo- ja näkösuojuksia.
- D = Työkalut ovat teräviä – älä leikkaa sormiisi tai varpaisiisi. Sammuta laite ja irroita verkkopistoke ennen huoltotoimia tai puhdistusta tai jos johto on kiertynyt solmuun tai vahingoittunut.
Pidä verkkajohto poissa terätelasta.

4. Määräysten mukainen käyttö

Sähköliitäntä

Ilmaajan voi liittää jokaiseen valoverkon (230 voltin vaihtovirta) pistorasiaan. Tähän saa kuitenkin käyttää ainoastaan suojakytentäpistorasiaa, jonka varokkeena on johtosuojakatkaisin 16 A varten.

Lisäksi eteen tulee liittää vuotovirtakatkaisin (RCD), jonka teho on kork. 30 mA!

Laitteen liitäntäjohto

Käytä ainoastaan liitäntäjohtoja, jotka eivät ole vahingoittuneet. Laitteen liitäntäjohto ei saa olla miten pitkä tahansa (kork. 50 m), koska muuten sähkömoottorin teho heikkenee. Laitteen liitäntäjohtoon läpimitan tulee olla 3 x 1,5 mm². Ilmaajien liitäntäjohtoihin tulee erityisen usein eristysvaurioita.

Tämän syynä ovat mm.:

- eristyksen vanhenemisen aiheuttamat halkeamat
- liitäntäjohtoon virheellisestä kiinnityksestä tai ohjauksesta aiheutuneet taitekohdat

Tällaisia vahingoittuneita liitäntäjohtoja käytetään aina vain, vaikka ne ovat eristysvaurion vuoksi hengenvaarallisia. Johtojen, pistokkeiden ja liitosrasioiden tulee täyttää seuraavassa luetellut edellytykset. Ilmaajien liittämiseen käytetyissä liitäntäjohtojen tulee olla kumieristeet.

Liitäntäjohtojen tulee olla vähintään tyyppiä H05RN-F ja 3-johdimisia. Tyyppinimike täytyy lakisääteisesti olla merkittynä laitteen liitäntäjohtoon. Osta ainoastaan sellaisia liitäntäjohtoja, joissa on tyyppimerkintä! Laitteen liitäntäjohtojen pistokkeiden ja liittimien tulee olla kumista valmistettuja ja roiskevedeltä suojattuja. Laitteen liitäntäjohtot eivät saa olla miten pitkiä tahansa. Pitempien liitäntäjohtojen johtimien läpimitan tulee olla suurempi. Laitteen liitäntäjohtojen ja jatkojohtojen hyväkuntoisuus tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin. Huolehdi siitä, että johdot ovat jännitteettömiä tarkastuksen aikana. Kelaa laitteen liitäntäjohto kokonaan auki. Tarkasta myös, onko liitäntäjohtoon pistokkeiden ja liittimien liitoskohdissa taitoskohtia.

Ilmaaja on tarkoitettu yksityiseen käyttöön koti- ja harrastuspuutarhassa.

Yksityiseen koti- ja puutarhakäyttöön kuuluviksi katsotaan sellaiset ilmaajat, joiden vuosittainen käyttötuntimäärä ei yleensä ylitä 10 tuntia ja joita käytetään etusijassa ruoho- ja nurmikkoalueiden hoitoon, mutta ei yleisillä puisto- tai torialueilla, urheilukentillä tai maa- ja metsätaloudessa.

Valmistajan oheistaman käyttöohjeen noudattaminen on ilmaajan määräysten mukaisen käytön edellytys. Käyttöohjeesta löytyvät myös käyttö-, huolto- ja kunnossapitoehdot.

Huomio! Käyttäjää uhkaavan tapaturmanvaaran

vuoksi ei ilmaajaa saa käyttää oksien ja pensasaitojen leikkausjätteiden silppuamiseen. Ilmaajaa ei myöskään saa käyttää moottorikuokkana tai maankohoumien tasoittamiseen, kuten esim. myyränkasojen levittämiseen.

Turvallisuussyistä ei ilmaajaa saa käyttää kaikenlaisien muiden työkalujen ja työkalusarjojen voimanlähteenä.

5. Ilmaajan kokoaminen

Ilmaaja toimitetaan purettuna osiin. Koko työntökaari ja keräyspussi tulee koota ja asentaa paikalleen ennen ilmaajan käyttöä. Noudata käyttöohjetta kohta kohdalta ja katso kuvia, jotta kokoaminen sujuu helpommin.

Työntökaaren kantimien asennus (katso kuvia 4 – 5)

- Ota tähtikahvaruuvii (kuva 4 / kohta 1) ja painolaatta (kuva 4 / kohta 2) pois
- Työnnä työntökaaren kannin (kuva 4 / kohta 3) kiinnitysruuvii päälle. Huomaa, että putken kaareuman (kuva 5 / kohta 1) tulee olla ulkosivulla.
- Pane sitten painolaatta takaisin paikalleen ja kiinnitä se tähtikahvaruuvilla. Huomio! Molempiin työntökaarenkantimiin tulee säätää sama kallistuskulma.

Alemman työntökaaren asennus (katso kuvaa 6)

- Alempi työntökaari (kuva 6 / kohta 1) tulee työntää työntökaarenkantimien päälle. Älä unohda tässä työntää ensin vedonestolaitetta (kuva 6 / kohta 2) putken päälle.
- Ruuvaa putket kiinni toisiinsa mukana toimitetuilla ruuveilla (kuva 6 / kohta 3), muoviholkeilla (kuva 6 / kohta 4) ja tähtikahvaruuvilla (kuva 6 / kohta 5).

Ylemmän työntökaaren asennus (katso kuvaa 7)

- Aseta ylempi työntökaari (kuva 7) paikalleen niin, että ylemmän työntökaaren reiät ovat kohdakkain alemman työntökaaren reikiin kanssa.
- Ruuvaa putket kiinni toisiinsa mukana toimitetuilla ruuveilla (kuva 7 / kohta 1), muoviholkeilla (kuva 7 / kohta 2) ja tähtikahvaruuvilla (kuva 7 / kohta 3).
- Kiinnitä verkkojohto mukana toimitetuilla johdonpidikkeillä (kuva 8) työntökaaren putkiin niin, että poistoluukun aukeaminen ja sulkeutuminen on taattu (kuva 9 / kohta A).
- **Huomio!**
Huolehdi siitä, että poistoluukku voidaan avata ja sulkea helposti!

FIN**Työntövarren korkeuden säätö (katso kuvaa 17)**

Löysennä ilmaajan molemmilla sivuilla olevia tähtikantaruuveja (kuva 17 / kohta 1) muutaman kierroksen verran. Säädä työntövarren korkeus halutun mukaiseksi.

Huomio!

Varren korkeutta voi säätää työskentelyn aikana vain merkintöjen alueella (kuva 17 / kohta V). Kiristä tähtikahvamutterit uudelleen.

Huomio!

Molemmille puolille tulee säätää sama kallistuskulma.

Keräyskorin asennus (katso kuvia 10 – 13)

- Työnnä molemmat kehikon osat yhteen (kuva 10).
- Vedä keräyskori metallikehikon päälle (kuva 11)
- Vedä kumiliuskat metallikehikon päälle (kuva 12)
- Ripusta keräyskori ilmaajaan siten, että nostat yhdellä kädellä poistoluukun (kuva 13 / kohta 1) ylös, tartut toisella kädellä kahvasta keräyspussiin ja ripustat sen ylhäältäpäin paikalleen (kuva 13).

Huomio!

Keräyskorin paikalleen ripustettaessa tulee moottorin olla sammutettu eikä terätela saa pyöriä.

6. Ilmaamissyvyyden säätö (katso kuvaa 14)

Ilmaamissyvyys säädetään molemmissa etupyörissä olevalla säätömekanismilla. Vedä tätä varten säätöruuvi ulos ja käännä sitä oikealle tai vasemmalle yhteen asennoista = 0 / I / II / III.

Huomio!

Molemmille puolille tulee säätää aina sama ilmaamissyvyys!

- 0 = Ajo- / tai kuljetusasento
- I = Ilmaamissyvyys 3 mm
- II = Ilmaamissyvyys 7 mm
- III = Ilmaamissyvyys 9 mm

7. Käyttöönotto

Liitä liitäntäjohto pistokkeeseen (kuva 15 / kohta 1) ja varmista liitäntäjohto paikalleen vedonestolaitteella (kuva 15 / kohta 2).

Huomio! Jotta estetään ilmaajan tahaton käynnistäminen, on työntökaareen (kuva 16 / kohta 1) asennettu kaksipistekatkaisin (kuva 16 / kohta 2),

24

jota täytyy painaa, ennen kuin voit painaa katkaisinvipua (kuva 16 / kohta 3). Jos kytkinvipu päästetään irti, niin ilmaaja sammuu.

Toista tämä menettely muutaman kerran, jotta voit olla varma laitteesi moitteettomasta toiminnasta.

Ennen kuin suoritat laitteelle korjaus- tai huoltotoimia, tulee sinun varmistaa, että terätela ei enää pyöri ja että laite on irroitettu sähköverkosta.

Huomio!

Älä koskaan avaa poistoluukku moottorin vielä käydessä. Pyörivä terätela saattaa aiheuttaa tapaturmia.

Kiinnitä poistoluukku aina huolellisesti paikalleen. Se palautuu takaisin "kiinni"-asentoon vetojousen avulla!

Ohjaustankojen määrittämä käyttäjän ja laitteen rungon välinen turvaetäisyys tulee aina säilyttää.

Erityisen varovaisesti tulee toimia penkereillä ja rinteillä tapahtuvan ilmauksen ja kulkusuunnan muutosten aikana. Huolehdi pitävästä asennosta, käytä luistamattomin, pitävin anturoin varustettuja jalkineita ja pitkälahkeisia housuja. Suorita ilmaaminen aina rinteiden poikkisuuntaan.

Turvallisuussyistä ei ilmaajaa saa käyttää rinteillä, joiden kaltevuus on yli 15°.

Ole erityisen varovainen liikuttaessasi ilmaajaa taaksepäin tai vetäessäsi sitä, kompastumisvaara!

8. Ohjeita oikeaa ilmaamista varten

Suosittelimme ilmaamisen tekemistä osaksi päällekkäin asettuvien työvaiheiden.

Kuljeta ilmaajaa mahdollisimman suorilla ratoja pitkin, jotta syntyy siisti ilmaamiskuva. Tällöin tulee näiden ratojen mennä aina muutaman senttimetrin verran päällekkäin, niin ettei jää käsittämättömiä kaistaleita.

Heti kun ilmaamisen aikana jää maahan ruohonjätteitä, tulee keräyspussi tyhjentää.

Huomio! Ennen keräyspussin poistamista tulee moottori sammuttaa ja odottaa, kunnes terätela on pysähtynyt!

Ota keräyspussi pois nostamalla poistoluukku yhdellä kädellä ja ottamalla toisella kädellä keräyspussi irti!

Ilmaamistiheys määräytyy periaatteellisesti ruohon kasvunopeudesta ja maaperän kovuudesta. Pidä ilmaajan rungon alapuoli puhtaana ja poista multa- ja ruohokertymät ehdottomasti heti. Likakertymät vaikeuttavat käynnistystä ja vaikuttavat huonontavasti ilmaamistulokseen. Rinteissä tulee ilmaamisreittiä valita rinteiden poikkisuuntaan. Sammuta moottori, ennen kuin teet mitään terätelan tarkastuksia.

Huomio!

Terätela pyörii moottorin sammuttamisen jälkeenkin vielä muutaman sekunnin ajan. Älä koskaan yritä pysäyttää terätelaa. Mikäli liikkuva terätela iskeytyy johonkin esineeseen, sammuta ilmaaja ja odota, kunnes terätela on pysähtynyt kokonaan. Tarkasta sitten terätelan kunto. Jos se on vahingoittunut, se tulee vaihtaa uuteen (katso kohta 10.). Laske käytetty laitteen liitäntäjohto suurina silmukoina maahan käytetyn pistorasian eteen. Ilmaa pistorasiasta tai johdosta pois päin ja huolehdi siitä, että liitäntäjohto lojuu aina jo ilmatuussa nurmikossa, niin ettei ilmaajaa ajeta epähuomiossa liitäntäjohtoon yli.

9. Huolto, hoito ja säilytys

Ilmaajan huolto- ja puhdistustyöt sekä turvavarusteiden poistamisen saa suorittaa ainoastaan kun moottori on sammutettu ja verkkoliitäntäjohto irroitettu pistorasiasta. Kuluneen tai vahingoittuneen terätelan vaihtaminen tulee antaa valtuutetun alan ammattihenkilön tehtäväksi (katso takuutodistuksessa olevaa osoitetta).

Ilmaajaa ei saa puhdistaa juoksevalla vedellä, eikä varsinkaan painepesurilla.

Huolehdi siitä, että kaikki kiinnitysvälineet (ruuvit, mutterit jne.) on aina kiristetty tiukkaan, niin että voit käyttää ilmaajaa turvallisesti.

Säilytä ilmaajasi kuivissa tiloissa. Laitteen keston pidentämiseksi tulisi kaikki ruuviliitokset sekä pyörät ja akselit puhdistaa ja sitten öljytä. Ilmaajan säännöllinen hoito takaa sen kestävyys ja tehokkuuden, sekä lisäksi parantaa ja helpottaa nurmikkosi ilmaamista huomattavasti. Puhdista ilmaaja harjalla tai rievulla, mikäli mahdollista. Älä käytä liuotteita lian poistamiseen.

Kasvukauden päätyttyä tee ilmaajaasi yleistarkastus ja poista kaikki siihen kertyneet lianjätteet. Tarkasta

ilmaajan kunto ehdottomasti ennen joka kasvukauden alkua. Korjauksia tarvitessasi ota yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme (katso osoite takuutodistuksesta).

Vähemmän tilaa vievän säilytyksen vuoksi työntökaareissa on P- ja A-asennot (kuva 17).

P-asennoissa voit työntää ilmaajan nurkkaan niin, että se vie vähemmän tilaa (kuva 18).

A-asennoissa voit ripustaa ilmaajan kuvan 19 mukaisesti mukana toimitettuun seinäpidikkeeseen, jossa se vie vain vähän tilaa.

10. Terätelan vaihto

Turvallisuussyistä suosittelemme, että terätelan vaihto annetaan vain valtuutetun alan ammattihenkilön tehtäväksi (katso osoite takuutodistuksesta).

Huomio!

Käytä työkaluneita!
Käytä ainoastaan alkuperäistä terätelaa, koska muussa tapauksessa laitteen toiminta ja turvallisuus saattavat heikentyä.

11. Varaosatilaus

Varaosatilausta tehtäessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
 - laitteen tuotenumero
 - laitteen tunnusnumero
 - tarvittavan varaosan varaosanumero
- Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät nettiosoitteesta www.isc-gmbh.info

FIN**12. Tekniset tiedot**

Verkkojännite:	230V ~ 50Hz
Virranotto:	1400 W
Työleveys:	33 cm
Terien lukumäärä:	20 kpl
Syvyydensäätö:	- 3 / 3 / 7 / 9 mm
Äänen painetaso L_{pA} :	78 dB(A)
Äänen tehotaso L_{WA} :	99 dB(A)
Tärinä varressa a_{hv}	3,9 m/s ²

Melunpäästöt ja tärinä on mitattu standardin DIN EN 13684 mukaan.

13. Vianhakukaavio

Häiriö	Mahdolliset syyt	Poisto
Moottori ei käynnisty	a) pistokkeessa ei ole virtaa b) johdossa vikaa c) katkaisin-pistoke-yhdistelmä viallinen d) liitännät moottorissa tai kondensaattorissa irti e) ilmaajan kotelo tukkiutunut	a) tarkasta johto ja varoke b) tarkasta c) tekninen asiakaspalvelu korjaa d) tekninen asiakaspalvelu korjaa e) mahd. muutettava ilmaamissyvyyttä - puhdista kotelo, jotta terätela pyörii esteettä
Moottorin teho heikkenee	a) liian kova maaperä b) ilmaajan kotelo tukkeutunut c) terä kulunut loppuun	a) korjaa ilmaamissyvyys b) puhdista kotelo c) vaihda terätela uuteen
Epäsiisti ilmaustulos	a) terät ovat kuluneet loppuun b) väärä ilmaamissyvyys	a) vaihda terätela uuteen b) korjaa ilmaamissyvyys
Moottori käy, terätela ei pyöri	a) hammashihna revennyt	a) huoltokorjaamo korjaa

Tärkeä viite!

Moottorin suojaamiseksi se on varustettu lämpökatkaisimella, joka sammuttaa moottorin ylikuormituksen sattuessa ja käynnistää sen automaattisesti uudelleen lyhyen jäähtytystauon jälkeen!

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить порчи имущества:

- Прочтите внимательно все руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также техникой безопасности.
- Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией.
- В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации.

Мы не несем ответственности за травмы и порчу имущества, возникших в результате несоблюдения требований настоящего руководства по эксплуатации.

1. Общая инструкция по технике безопасности

1. Не позволяйте ни в коем случае детям и лицам не знакомым с руководством по эксплуатации использовать устройство для прочесывания травы. Минимальный возраст пользующегося определяют предписания местных органов.
2. Перед всеми работами по контролю, техобслуживанию и ремонту необходимо вытащить штекер из электрической розетки.
3. В области работы устройства для прочесывания травы пользователь несет ответственность за ущерб по отношению к третьим лицам, который будет причинен в результате использования устройства для прочесывания травы.
4. Работайте только при хорошем освещении или обеспечьте соответствующее искусственное освещение.
5. Проверяйте всегда устройство на наличие каких либо признаков повреждений.
6. Убедитесь в том, что все защитные приспособления установлены и находятся в безупречном рабочем состоянии.
7. Запрещено пользоваться устройством если Вы утомлены.
8. Выключите двигатель и выньте штекер из розетки, прежде чем Вы начнете проводить работы по проверке, очистке, техобслуживанию устройства для прочесывания травы или работы на нем, а также если попался посторонний предмет.
9. Перед использованием необходимо всегда проверить при помощи оптического контроля, наличие изношенности или повреждения ножевого вала.
10. При установке или демонтаже ножевого вала необходимо следовать указаниям.
11. Проверьте всю территорию, на которой будет использоваться устройство для прочесывания травы и удалите все предметы, которые могут быть схвачены и отброшены в сторону. Перед работой необходимо удалить из травы посторонние предметы, во время работы нужно внимательно следить за посторонними предметами. Внимательно следите за удлинительными кабелями, которые нужны вам для работы. Держите кабели подключения подальше от ножевого вала.
12. Во время обработки травы одевайте всегда прочную, нескользкую обувь и длинные брюки. Запрещено обрабатывать траву босиком или в легких сандалях.
13. Используйте устройство для прочесывания травы всегда с закрытым клапаном выброса, или с приемным мешком.
14. Запрещено использовать устройство в неисправном состоянии или без защитных приспособлений, например без отбойных щитков и/или улавливающего устройства.
15. Во время пуска двигателя запрещено приподнимать устройство для прочесывания травы.
16. Запрещено прикасаться руками или ногами к вращающимся частям, а также под ними. Не приближайтесь к отверстию выброса.
17. Если Вы на склоне обрабатываете траву, то нужно прочесывать траву поперек склона.
18. Не используйте устройство для прочесывания травы на склонах при уклоне более чем 15%.
19. Прежде чем приподнимете устройство для прочесывания травы для транспортировки, необходимо двигатель отключить, вынуть штекер из розетки и дождаться остановки ножевого вала.
20. Следите за тем, чтобы во время работы никто, а особенно дети и животные не находились в непосредственной близости от

RUS

- устройства для прочесывания травы. Следите за тем, чтобы выдерживать дистанцию в 10 метров.
21. Храните устройство для прочесывания травы в сухом и недоступном для детей месте.
 22. Ремонтные работы на электрических деталях устройства для прочесывания травы разрешается осуществлять только электрику специалисту.
 23. Используемый кабель питания должен быть не легче чем легкие кабели в резиновой трубке H07RN-F в соответствии с DIN 57 282/VDE 0282 и иметь минимальное поперечное сечение 1,5 мм². Муфты сцепления должны иметь защиту от брызг воды. Кабель питания должен прокладываться при помощи устройства снижения тяговой нагрузки и быть подключен к комбинированному устройству переключатель-штекер. Проверьте перед использованием кабели на наличие повреждений и старение. Запрещено использовать устройство для прочесывания травы с изношенным или поврежденным кабелем. Если кабель будет поврежден при обработке травы, то немедленно вынуть штекер из розетки электросети и затем проверить на повреждения. Прикасаться к кабелю питания разрешается только после того, как будет вынут штекер из розетки электрической сети.
 24. При старте двигателя запрещается переворачивать устройство для прочесывания травы, исключением является необходимость приподнять устройство для прочесывания травы для определенной цели. В этом случае наклоните его только настолько, насколько это необходимо, при этом поднимайте только противоположную от пользователя сторону.
 25. Следите за тем, чтобы все гайки, болты и винты были прочно затянуты и устройство находилось в надежном рабочем состоянии.
 26. Если попадет посторонний предмет, то проверьте устройство для прочесывания травы на повреждения и осуществите необходимые ремонтные работы при помощи прежде, чем Вы вновь запустите устройство для прочесывания травы и начнете им работать.
 27. Запрещается подвергать устройство для прочесывания травы воздействию дождя. Трава при работе не должна быть сырой или влажной.
 28. Внимательно следите всегда во время работы за надежным положением тела.
 29. Ведите устройство только со скоростью пешего хода.
 30. Будьте особенно осторожны, если Вы изменяете направления движения на склоне.
 31. Будьте особенно осторожны, если Вы разворачиваете устройство для прочесывания травы или тянете на себя.
 32. Выключите устройство для прочесывания травы если его нужно приподнять на другую высоту чем газон или переместить к или от обрабатываемой поверхности.
 33. Приводите в действие пусковой рубильник с осторожностью в соответствии с указаниями изготовителя. Выдерживайте достаточную дистанцию между ногами и ножевым валом.
 34. Запрещено поднимать и переносить устройство для прочесывания травы с включенным двигателем.
 35. Перед тем как оставить устройство без присмотра необходимо выключить двигатель, кроме того необходимо вытащить штекер из розетки.
 36. Дайте двигателю остыть прежде, чем Вы разместите устройство в закрытом помещении.
 37. Перед регулировкой или очисткой устройства для прочесывания травы или перед контролем проверьте наличие переплетений или повреждений кабеля питания, устройство для прочесывания травы выключить и вынуть штекер из розетки электросети.
 38. Соединительные контактные муфты в местах подключения должны быть изготовлены из резины, мягкого ПВХ или другого термопластического материала той же прочности или обтянуты этим материалом.
 39. Следите за тем, чтобы избегать путей, которые могут затруднить движение удлинительного кабеля.
 40. Выключите двигатель и вытащите штекер из розетки:
 - прежде чем Вы разблокируете фиксаторы или удалите заторы.
 - прежде чем Вы очистите устройство, осуществите проверку или работы на устройстве.
 - после наезда на препятствие
 41. В том случае если устройство начнет непривычно вибрировать, то его необходимо немедленно осмотреть.

42. Для того, чтобы избежать опасности пожара не допускайте наличие на двигателе травы, листьев и мха.
43. По правилам техники безопасности необходимо заменять изношенные и поврежденные детали.
44. Если кабели питания устройства повреждены, то их должны заменить у изготовителя или в его бюро обслуживания или специалисты с подобной квалификацией для того, чтобы избежать опасности.
45. Запрещается удалять или перемывать приспособления безопасности.
46. Проверяйте регулярно улавливающее устройство на износ или на наличие поврежденных деталей.
47. Используйте средства защиты органов слуха и защитные очки во время работы с устройством.

2. Состав устройства и объем поставки (смотрите рисунок 1+2)

1. Переключатель вкл/выкл
2. Устройство блокировки включения
3. Кабель питания
4. Устройство снижения тянущей нагрузки на кабель
5. Верхняя ведущая дужка
6. Нижняя ведущая дужка
7. Зажим ведущей дужки
8. Регулировка высоты
9. Приемная коробка
10. Клапан выброса
11. Детали каркаса приемной коробки
12. Зажимы крепления кабеля
13. Крепежные винты для ходовой дужки
14. Крепежные винты для стенового крепления
15. Стенное крепление

3. Описание указательных символов (смотрите рис. 3)

A = Внимание!

Перед первым пуском прочитайте руководство по эксплуатации.

B = Не допускать посторонних (людей и животных) в опасную зону.

C = Используйте средства защиты органов слуха и зрения.

D = Острый инструмент - не порежьте пальцы на

руках и ногах. Выключите устройство и выньте штекер из розетки перед техническим обслуживанием, перед очисткой или если кабель запутался или поврежден. Держите сетевой кабель подальше от ножевого вала.

4. Использование согласно назначению

Подключение электричества

Устройство для прочесывания травы может быть подключено к каждой электрической розетке (с напряжением 230 вольт, переменный ток). Но допустимо подключать только к розетке с защитным контактом, которая имеет предохранитель провода защитного выключателя, рассчитанный на 16 А. Кроме того необходимо предварительно включить защитный выключатель тока утечки (RCD) с максимальным током 30 мА!

Кабель питания

Используйте только кабели питания, не имеющие повреждений. Кабель питания должен быть ограничен по длине (макс. 50 м), так как иначе мощность электродвигателя будет снижена. Кабель питания должен иметь поперечное сечение 3x1,5 мм². Кабель питания устройств для прочесывания травы чаще всего получает повреждения изоляции.

Некоторые причины которые ведут к этому:

- трещины в результате старения изоляции
- перегибы в результате неправильно осуществленного крепления или прокладки кабеля питания

Использование таких поврежденных кабелей питания с нарушением изоляционного слоя опасно для жизни. Кабель, штекер и контактные муфты должны отвечать следующим нижеуказанным условиям. Кабель питания для подключения устройства для прочесывания травы должен иметь резиновую изоляцию.

Кабели питания должны быть минимально типа H05RN-F и 3-х жильными. Согласно предписаниям на кабелях питания должен быть штамп с типовыми обозначениями. Приобретайте только кабели питания с обозначением! Штекер и контактные муфты на кабеле питания должны состоять из резины и иметь защиту от брызг воды. Кабель питания не должен быть любой длины. Более длинные

RUS

кабели питания требуют большего поперечного сечения. Кабели питания и соединительные кабели необходимо регулярно контролировать на повреждение. Следите за тем, чтобы кабели при проведении контроля были обесточены. Размотайте кабель питания полностью. Проверьте также вводы кабеля питания на штекере и контактные муфты на месте сгибов.

Устройство для прочесывания травы предназначено для использования на частных приусадебных и кооперативных участках.

Устройствами для прочесывания травы для частных приусадебных и кооперативных садов являются те устройства, использование которых в течении года как правило не превышает 10 часов и которые используются преимущественно для ухода за газонами или лужайками, но не для общественных сооружений: парков, спортивных площадок, а также не для земледелия и лесных хозяйств.

Соблюдение указаний изготовителя, приведенных в приложенном руководстве по эксплуатации, является условием использования согласно назначения устройства для прочесывания травы. Руководство по эксплуатации содержит также требования по работе, техобслуживанию и ремонтным работам.

Внимание! Для того чтобы избежать опасности получения травм пользователю запрещается применять устройство для прочесывания травы с целью резки для измельчения веток и кустарника. Также запрещается использовать устройство для прочесывания травы в качестве моторного устройства для измельчения и для сглаживания неровностей почвы, таких как например бугорки норы крота.

По правилам техники безопасности запрещается использовать устройство для прочесывания травы в качестве приводного агрегата для другого рабочего инструмента и комплектов инструмента любого рода.

5. Сборка устройства для прочесывания травы

Устройство для прочесывания травы поставляется в разобранном состоянии. Необходимо приемную коробку и полностью

ходовую дужку собрать перед использованием устройства прочесывания травы. Следуйте руководству по эксплуатации шаг за шагом и используйте рисунки для того, чтобы облегчить себе сборку.

Монтаж зажима ведущей дужки (смотрите рисунки 4 и 5)

- Удалите звездообразный винт (рис. 4/ поз. 1) и прижмите пластинку (рис. 4/ поз. 2)
- Наставить крепление ходовой дужки (рис. 4/ поз. 3) на крепежный винт. Внимательно следите затем, чтобы выпуклости труб находилась (рис. 5/ поз. 1) на наружной стороне.
- Теперь прижимную пластину вновь установить и при помощи звездообразного винта крепко затянуть. Внимание! Для обоих креплений ходовой дужки должен быть установлен один и тот же угол наклона.

Установка нижней ходовой дужки (смотрите рисунок 6)

- Нижняя ходовая дужка (рис. 6/поз. 1) должна быть вставлена над креплением ходовой дужки. Не забудьте при этом прежде вставить устройство снижения тяговой нагрузки (рис. 6/поз. 2) на трубу.
- При помощи приложенных винтов (рис. 6/поз. 3) пластмассовых гильз (рис. 6/поз. 4) и звездообразного винта (рис. 6/поз. 5) свинтить трубы друг с другом.

Монтаж верхней ходовой дужки (смотрите рисунок 7)

- Выровнять верхнюю ходовую дужку (рисунок 7) таким образом, чтобы отверстия верхней ходовой дужки совпали с отверстиями нижней ходовой дужки.
- При помощи приложенных винтов (рис. 7/поз. 1), пластмассовых гильз (рис. 7/поз. 2) и звездообразного винта (рис. 7/поз. 3) свинтить трубы друг с другом.
- При помощи приложенных креплений кабеля (рисунок 8) сетевой кабель на трубе ходовой дужки закрепить таким образом, чтобы обеспечить открывание и запирание клапана выброса (рисунок 9/поз. А).
- **Внимание!** Следите за тем, чтобы клапан выброса легко открывался и запирался!

Регулировка высоты штанги (смотрите рисунок 17)

Ослабьте на обеих сторонах устройства для

прочесывания травы звездообразные винты (рисунок 17/поз. 1) на несколько оборотов. Установите желаемую высоту штанги.

Внимание!

Высота штанги должна во время работы установлена в пределах маркировки (рисунок 17/поз. V). Затяните вновь прочно звездообразный винт.

Внимание!

На обеих сторонах должен быть выставлен одинаковый угол наклона.

Монтаж предохранительной сетки (смотрите рисунок 10-13)

- Вставить обе детали каркаса друг в друга (рис. 10) приемную коробку натянуть на металлическую раму (рис. 11)
- Резиновые язычки завернуть через металлическую раму (рис. 12)
- Для того, чтобы навесить приемную коробку на устройство для прочесывания травы необходимо поднять клапан выброса (рис. 13/поз. 1) одной рукой и взять приемный мешок другой рукой за рукоятку и навесить сверху (рисунок 13).

Внимание!

При навешивании приемной коробки необходимо выключить двигатель, а ножевой вал не должен вращаться!

6. Регулировка прочесывания (смотрите рисунок 14)

Глубина прочесывания регулируется при помощи механизма регулировки, установленного в обоих передних колесах. Для этого вытянуть регулирующий винт и переставить его влево или вправо в одно из положений = 0/ I/ II/ III.

Внимание!

Необходимо всегда на обеих сторонах устанавливать одинаковую глубину прочесывания!

0 = позиция передвигания или транспортировки

I = глубина прочесывания 3 мм

II = глубина прочесывания 7 мм

III = глубина прочесывания 9 мм

7. Первый пуск

Подключите кабель питания к штекеру (рисунок 15/поз. 1) и зафиксируйте кабель питания при помощи устройства снижения тяговой нагрузки (рисунок 15/поз. 2).

Внимание! Для того, чтобы предотвратить непроизвольное включение устройства для прочесывания травы на ходовой дужке (рисунок 16/поз. 1) установлен двухпозиционный переключатель (рисунок 16/поз. 2), который должен быть нажат прежде, чем может быть нажат включающий рычаг (рисунок 16/поз. 3). Если включающий рычаг будет отпущен, то устройство для прочесывания травы выключится.

Осуществите этот процесс несколько раз для того, чтобы убедиться что Ваше устройство работает исправно. Прежде чем Вы начнете работать по ремонту или техническому обслуживанию устройства, Вы должны убедиться, что ножевой вал не вращается и устройство отключено от электросети.

Внимание!

Запрещено открывать клапан выброса, если двигатель еще работает.

Вращающийся ножевой вал может нанести травмы.

Всегда надежно крепите клапан выброса. Он захлопывается в обратное положение "закрыто" при помощи тянущей пружины!

Выдерживайте всегда дистанцию между корпусом и собой, которая обусловлена длиной штанги. При обработке травы и изменениях направления движения на откосах и косогорах будьте особенно осторожны. Следите за устойчивостью положения тела, одевайте обувь с нескользкой, шероховатой подошвой и длинные брюки. Обработывайте траву всегда поперек склона.

Запрещается по правилам техники безопасности обрабатывать устройством для прочесывания травы косогоры с углом наклона более 15 градусов.

Будьте особенно осторожны при движении назад и если вы тяните на себя устройство для прочесывания травы, опасность оступиться!



8. Указания для правильного прочесывания газона

При обрабатывании травы рекомендуется использовать принцип работы внахлестку.

Для получения аккуратной картинки обработки необходимо вести устройство для прочесывания травы по возможно прямым траекториям. При этом дорожки должны всегда нахлестываться на несколько сантиметров для того, чтобы не осталось необработанных полос.

Как только во время обработки травы остатки травы останутся лежать, то необходимо опорожнить приемный мешок.

Внимание! Перед тем как снять приемный мешок выключите двигатель и дождитесь остановки ножевого вала!

Для того, чтобы снять приемный мешок нужно приподнять клапан выброса одной рукой и другой рукой удалить приемный мешок!

Как часто необходимо обрабатывать траву зависит в основном от роста травы и твердости почвы.

Содержите в чистоте нижнюю сторону корпуса устройства для прочесывания травы и обязательно удалите отложения травы и земли. Отложения затрудняют процесс старта и ухудшают качество обработки травы.

На откосах траекторию обработки прокладывать поперек склона.

Прежде чем проводить какие либо контрольные работы с ножевым валом отключите двигатель.

Внимание!

Ножевой вал вращается после выключения двигателя еще несколько секунд дальше. Запрещено пытаться остановить ножевой вал. В том случае если вращающийся ножевой вал ударится о какой либо предмет необходимо выключить устройство для прочесывания травы и дождаться полной остановки ножевого вала. Проконтролируйте в заключении состояние ножевого вала. В том случае если он поврежден его необходимо заменить (смотрите 10.).

Уложите используемый кабель питания в форме петли от штепсельной розетки на землю.

Обрабатывайте траву в сторону от штепсельной розетки или кабеля и следите за тем, чтобы кабель питания всегда лежал в траве так, чтобы его не переехать устройством для прочесывания

травы.

9. Техобслуживание, уход и хранение

Работы по техобслуживанию и очистке на устройстве для прочесывания травы, а также удаление защитных приспособлений разрешается осуществлять только при выключенном двигателе и вынутом штекере кабеля питания из розетки.

Изношенный или поврежденный ножевой вал должен заменить авторизованный специалист (смотрите адрес на гарантийных документах).

Запрещается очищать устройство для прочесывания травы под струей воды, а особенно под высоким давлением.

Следите за тем, чтобы все крепежные элементы (винты, гайки и т.д.) всегда были крепко затянуты таким образом, чтобы Вы могли работать надежно с устройством для прочесывания травы.

Храните устройство для прочесывания травы в сухом помещении. Для удлинения срока службы нужно все винтовые соединения, а также колеса и оси очистить и в заключении смазать маслом. Регулярный уход за устройством для прочесывания травы обеспечивает не только его сохранность и производительность, но и также и способствует аккуратной и быстрой обработке травы. По возможности очищайте устройство для прочесывания травы щеткой или тряпкой. Запрещено использовать растворители для удаления загрязнений.

В конце сезона проведите общий контроль устройства для прочесывания травы и удалите все отложения. Перед каждым началом сезона непременно проверьте состояние устройства для прочесывания травы. Для проведения ремонтных работ обратитесь в нашу службу сервиса (смотрите адрес на гарантийном свидетельстве).

Для уменьшения необходимого места хранения ходовая дужка имеет позицию Р и А (рис. 17).

В позиции Р устройство для прочесывания травы можно поставить для экономии места в угол (рис. 18).

В позиции А устройство для прочесывания травы можно так как показано на рис. 19 для экономии места подвесить на приложенное стенное крепление.

10. Замена ножевого вала

Из соображений безопасности мы рекомендуем, замену ножевого вала осуществлять авторизированному специалисту (смотрите адрес на гарантийном свидетельстве).

Внимание!

Работайте в защитных перчатках!
Используйте только оригинальный ножевой вал, в противном случае не могут быть обеспечены работоспособность и техника безопасности.

11. Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте www.isc-gmbh.info

12. Технические данные

Напряжение сети:	230 в-50 Гц
Потребляемая мощность:	1400 ватт
Рабочая ширина:	33 см
Количество ножей:	20 штук
Регулировка высоты:	-3 / 3 / 7 / 9 мм
Уровень давления шума L_{pA} :	78 дБ(А)
Уровень мощности шума L_{WA} :	99 дБ(А)
Вибрация на штанге a_{nv}	3,9 м/сек ²

Шум и вибрация измерены согласно DIN EN 13684.

RUS**13. Порядок поиска неисправностей**

Неисправности	Возможные причины	Устранение
Двигатель не запускается	<ul style="list-style-type: none"> a) Отсутствует напряжение в штекере b) Кабель поврежден c) Поврежден переключатель или штекер d) Отсоединился двигатель или конденсатор e) Корпус устройства для прочесывания травы забит 	<ul style="list-style-type: none"> a) Проверить кабель и предохранитель b) Проверить c) В бюро сервиса заменить неисправную деталь d) Устранить в бюро сервиса e) При необходимости изменить глубину прочесывания. Корпус очистить для того, чтобы ножевой вал работал свободно
Мощность двигателя падает	<ul style="list-style-type: none"> a) Слишком жесткая почва b) Корпус устройства для прочесывания травы забит c) Нож сильно износился 	<ul style="list-style-type: none"> a) Поправить глубину прочесывания b) Очистить корпус c) Заменить ножевой вал
Неаккуратно обрабатывается трава	<ul style="list-style-type: none"> a) Нож износился b) Неправильная глубина прочесывания 	<ul style="list-style-type: none"> a) Заменить ножевой вал b) Поправить глубину прочесывания
двигатель работает, ножевой вал не вращается	<ul style="list-style-type: none"> a) порван зубчатый ремень 	<ul style="list-style-type: none"> a) обратиться за помощью в сервисную мастерскую

Важные указания!

Для того, чтобы защитить двигатель он оснащен термическим выключателем, который при перегрузке отключается и после короткой фазы охлаждения вновь включается!

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- BS** заявляет о соответствии товара
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DN** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékere vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SI** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- EE** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- CY** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- IS** Samræmisvifirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Elektro-Vertikutierer NVK 1401

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 98 \text{ dB}$; $L_{WA} = 99 \text{ dB}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-1; prEN 60335-2-92; DIN EN 13684; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 04.08.2006

Weichselgartner
General-Manager

Gottelt
Product-Management

Art.-Nr.: 34.204.75 I.-Nr.: 01016
Subject to change without notice

Archivierung: 3420470-14-4175500

DE DK GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbehæftet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

ES GARANTIBEVIS

Vi læmner 2 års garanti på produktet som beskrivs i brugsanvisningen. Denna garanti gäller om produktet uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produktet från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produktet har underhållits enligt instruktionerna i brugsanvisningen samt att produktet har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

FIN TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeissa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määrätystenmukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassa olevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasioissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

RUS Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначения.

В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

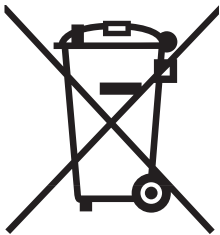
GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ® Der tages forbehold för tekniske ændringer
- ® Tekniske endringer forbeholdes
- ® Förbehåll för tekniska förändringar
- ® Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ® Сохраняется право на технические изменения



DK Gælder kun EU-lande

N Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

S Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

FIN Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Säkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☉ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

(N DK)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

EH 09/2006